

# Молла Насреддин

№28. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ ۲۸ قیمتی ۱۲ فیک

Купилъ въ Москвѣ  
въ книжномъ магазинѣ  
Груда въ Москвѣ  
Имѣн. № .....



О. И.  
ШИННИКОВЪ

Дитос С. Бѣлова


... ماچہ سلف تویندہ یاخشیجه آغلادریق و فیضیاب اولدوق ...  
На свидѣніи у Тагши - Таसानа .

اداره و قالدور  
 تخلص، داویدوف کوجسی لمره ۲۴.  
**Тифлис, Давидовская ул. д № 24.**  
 Редації «журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“»  
 لتغرام ایچون آدریس: تخلص، ملا نسرالدین.  
**Тифлис, „Молла-насреддинъ“**  
 اعلان قیمتی  
 نیاق سحیفده بیشتایا بهر سطری ۱۰ آتیک، دال سحیفده ۷ تیک.  
 آدریس ده گشک حتی ۳ دانه پدی تیک لک مار قعدر.

آپونا قیمتی.

قالتازده و روسیهده:	۱۲ آیلگی	۵ منات
" " " "	۶ آیلگی	۳ منات
" " " "	۳ آیلگی	۱ منات ۶۰ تیک
اجیبی عسکلرده:	۱۲ آیلگی	۶ منات
" " " "	۶ آیلگی	۴ منات
لخسی اداره مزده:	۱۰ تیک، اوزگه شهرلرده	۱۲ تیک.

۷ رجب ۱۳۲۷ بازار. هفتده بر دفته چیخان تورک مجبوسیدر.  
 ملا نصرالدینک اؤلجی، ایکجی و اوچومجی ایلی ننگ جلدکش کتابلاری و بوش جلدلری ساتیلا قده در.  
 جلدلرک اوستنده ملانک شکلی و آدی، مجبوسه ننگ تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلویدر. قیمتلری ادارهده: اؤلجی ایلی ۵ منات، ایکجی و اوچومجی ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ تیک، پوجتا خرجی ایله: اؤلجی ایلی ۶ منات، ایکجی و اوچومجی ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



باتنتلی براو ادنیق قالوشلاری  
 جوخ محکم لکده، یاخشی لکده و قاسولیک طرفین لکده دلیاده برلجی درار.

هر بر جیفنیک ملنیز محکم لکی الله تأمین اولورور.  
**Закавказский Фабричный Складъ**  
**„Т-во ПРОВОДНИКЪ“**  
 Тифлис, Соловьевна ул. № 4.



ایستمبر  
 نغمه کا دیبه روی که اسرافیل نور جالی سانه جمع اولی باش تا نازا جا قازار • ایندی رحمت لک ساغ ادرایندی دیبه میم به به هانی ۷



«اوج قاره خير»

بو گون من اوج خير ايستيشيم:  
دوغرى باشيدان ديهين بر آغرى توتوب  
آز قانبار اوزومي اولدوم.  
ييري بودر كه محمد علىلى تحشدرن  
يلديدار.  
حله بو معلوم.

ايكمجي خير بودر كه ياكوده هر نه  
قدر آدلى سلمان وار حاييبي يير بير قاب  
تويلار «غازاماتا» آي واي نه يلمان گوله  
قالديق. دخي ياكوك له لذتي. دخي بولدان  
سورا اميديزي حاراز باغياچاقيق. حيف.  
حيف. ايسويت ييخايدى. ديدانه آز چيوخ  
شيرتوز ياكو ايله ايدي. نلم يسر يوزييه  
ياشكو ياده دوشنده هامى ييلردى كه بلى.  
ير يوزلده مسلمانده وار اييش»

اما ايدي. اما ايدي. واولاد. اگر  
بر آزده يله گيشه. دخي هيچ هيچ و هيچ  
دنده هيچ.

اوجومجي خارده بودر كه ديورلر  
شيخ الاسلاميزى ايسيتورلر چابرتولر و  
برنه اورگه شيخ تمين ايله سوزلر.  
باخ. دوغرىسى. من يو درده تلب  
گنوره بيلمتم.

يمنى چه بو نهدر مگر يريم شيخ  
الاساميز بوخدر مگر بولدان ياخشى سيني  
قايماقارلر يوخ. يوخ. ييز هيچ وعده بوگا



راسى اولاي يلهليك. بولار كيجندن سورا  
آخز آراهه گرگ بر ولايت نصبه اولسون.  
من بوساعت يازديم ايرواله. لخبوله. ولفه  
و دلاياش كنده دورماسولار و اوز آرابل  
ريفدان و سكيل سيجوب گوندوسولل سردار  
خسرويه و تازه شيخ الاسلام سيجولريك آرا.  
دان دوكتورولمى تونغ ايله سولر. يازديم  
كه هر شيردن افلا. اون وكيل و هر كند  
دن ييش وكيل گوندوسولر. و بو وكيل لرگ  
حاييسى دارالفنون قورنارميش اولسون كه بو.  
يوك ياننده روسجه و فرنگجه داليتساقده  
عاجز اولماسولار.  
(اما ديهين اوزاق گيتليك)  
الله جيب دوده گر قنار اوللارله تلى  
ويرسون.  
بلاه بر خدا.

«دهلى»

«توبى باجى به»

(بر لجه سوز)

توبى باجى. گل مليم خاشلريم ايجولر.  
بو يازيق حايى غنار بك دن ال چك. يك  
آرواستان. كا نه اولوب دوشورس اولقى  
مليم. بو قايى سلك. نه وار نه وار. حايى  
غنار يك مليم آلى يوز اوتوز مالمى دير.  
مير. آخز. بر فكر ايله گوره. بو ياخشى  
ايشيدر مى تونورسان اولاي. سنن بر ماباچه

آرواستان. سن او قدر يولى انه ايلورس. هاميسى ييرى.  
سلمان آروايدنك بولاي ازي بيهر. آرواستان له ايلور اوقدر يولى.  
سن اوگا بوگا ديورس كه حاجى يك بوليسى قوبوب چينه  
ويرمير. آخز بو بغاندى ديورس. سن ايله خيال ايله كه من  
تيليس ديم و اتولك ايشاريدنن بي خريم. خير. خير. حاجى  
قنار. اما سلك بوللار كيون بر قيتگي ده ييروب سلك بوللارگى  
آياروب كه يولنده خرچلويوب حاجى اولوب گنوب.  
ايدي. بر ذابيه تاپشير گور - سلك حاجى پلشن شك  
ينجى اولسه جنون وار. يا يوخ آخز بر گور. لجه گوزل  
يولده سلك بولك لازم اولوب. لجه ثواب ايش خرچلهلوب.  
سن هله گرگ الهكا شكر ايليمن. كه بوللارگ يله يولده لازم  
اولدى. يوخسه هاميسى ييردى. گنجى تيزى بولكى ييجك ايديار.  
هيه ارك وار - ارك ييجك ايدي؟ هيه ارك بوخلك - نوم  
قاراشك ييجك ايدي.

يوخ. يوخ. انسان گرگ هر نه ايلور ايله سون. اما اسالى  
ألدن قوباسون.  
من سادن جوخ جوخ توقع ايديم كه بولدان سورا حاجى  
يك بارسلده بر نه گلاي ايله سين. برده گورورس كه  
لنوده هر بر حاجىك ياله گنوب آغزگى آجان كيسى حاييسى  
سى مذمت ايلور كه «آي آرواستان. حاجى يك ايله آدم دكل.  
سلك بولكى ييزه. بو قدر آتابوب دوشه»  
آخز بر مل وار ديهيرلر: «دوده دونهك آياغيني ياسازه.  
يوخ. يوخ. اوتور يزگنده. عايب دير.

«مشهدى موزلان بك»

«ادبيات»

دوغربلندا عدالى غيرت حلال اولسون سكا.  
باغ شمه اينديكك شرت حلال اولسون سكا.  
اهله شاه اولديكك دولت حلال اولسون سكا.  
ويرديكك مشروعه ملت (؟) حلال اولسون سكا.

اولدك اولگوندن كه مالك رفته اجدادگا.  
دوشدى ايل غايوسفن باشق بر شى دادگا.  
عمل دادده داد وپردك يتسون الله دادگا.  
ياخشى بر شهرت نازاندك آتگا. اولدگا.  
گيتديكك يول. قوتديكك لبت حلال اولسون سكا.  
ويرديكك مشروعه ملت حلال اولسون سكا.

آرتبار دوغرى يوللو ويرديكك ييسالارا  
عدناني اينا ايجون سادر اولان قزمالارا  
هفته دير. ايمنا بر آند اينديكك قزلالارا  
عاقبت هر سندن جلب اينديكك مهالارارا

چكديكك بو جان بن ملت حلال اولسون سكا  
ويرديكك مشروعه ملت حلال اولسون سكا  
مشغلا كمرالى اولديكك ايرانكا  
هاك خدندن ساقندك تا نوحوسون تاككا  
ايلى بر ايران دكل. عالم گوملوسون تاككا  
للكا. لاسوكا. الساككا. وجدلكا  
اهل وجدان ويرديكك قيتت حلال اولسون سكا  
دوغربلندا عدالى غيرت حلال اولسون سكا

آلى بين ايلدن چرى موجود اولان بر شلك  
گورمشى سن كى بر شاه و الا مرگيت  
لپنك ساق. اعتقادك ياك. قصدك مسحت  
ملك شاه. اولكك آياه. همه فكرك مرحمت  
قوتديكك تاج. اورنديكك خلمت حلال اولسون سكا  
ويرديكك مشروعه ملت حلال اولسون سكا

ارسلالار يوننه ساندريدنك زنجيرلر  
بالورلر قلته چكيدريكك ششيرلر  
آتش قهر و غضبه يانديكك نديرلر  
وصف شاهلدر حقيقت اينديكك نديرلر  
ام خاتان اوغلى. بو غيرت حلال اولسون سكا  
ويرديكك مشروعه ملت حلال اولسون سكا  
اوبسز شيبالى.

اعلان

سرقنده ميرزا اولوغ يك مدرسه سفته نازه بر ميظه آچ  
مشاه. مشقلىرى گنج و گولموز قبول ايديرم. خواهش ايند.  
لر بو يوسولار.

صاحب ميظه آخولده ميرزا ابو سعيد مخدوم.

گنج

آخ كجين گولر!!  
آخ! كجين گوله گون چانماز جالاس گولى گوله ايله  
خير بر كنده همه واريدى كيجيشده ايدي. نوراني كيشيليرلا  
يوزلريك حرمته بر صكت گورگن باغبردى. اما ايدي. يلام.  
دياده هيچ ياشامالى دكلدر. هالى او عسزلر. هالى او زمالر.  
كه بر نفر فوجا نورالى كيتى چيلگى كچوب. اورنابه چنوب.  
سوز. دايشالدا هيچ كس اولك سوزيكك مقابلهده سوز داليتسا  
پسزردى. هانى؟ هالى فوجالاريزك كيجيش اخترام؟ اما ايدي  
برسى آغزلى آجوب. بر سوز داليتشالدا گوريرس. كه بو كاش  
اوليش اوشالار دورت طرفدن گوزلر يي نيمه ليرلر. داليتشاقا  
قوتيبوب. ايك يوز هيدان سويلورلر. اودر كه خير بر صكت

**۴۴. قین مکنبی**

دولان بازار گولی کلمان افندی بز نخولولاری مکتبه دعوت  
 ایندی بر پارا عقلمو کالوو این یلی نخولولار یزیلگی باشه  
 دوشوب هیچ گنبه دیلر بر یارسیده اورانقادان نئشایدیدیلر  
 بو کلمان له اورگندوب دوغردان دوغروسه حاج گنبهلو دگل  
 دی چوکه مجلسه اوللاش خاموسی بر جوره خطب گوتوبیدیلر  
 محترم انصاریدن بریسی اورون اورون لفق سولوبوب خلقی  
 گور نه دعوت ایبر که ۰ بی مسلهاه فرمشر لغینک اوغلان  
 مکتبی خیر برلره واجیدر انک (قز) مکتبی چوکه زیر بالا  
 رینهزه ترمیسی اولارک اللهده... بولار خاموسی یز سوزلر  
 قز زیر آروادلاره له اولوب آروادلارک لینه لازیدر اوخوماق...  
 بلی بر کلمان کمدی لا مذبح ختلم گتورون بوغه قیزلاری  
 یولاند دیندن چنترتسون کلمان اگر منلدر نه کسوف خسوف  
 یا سبوبات یا ماهراندن بر شئی اوخولاروه اورگنبر  
 آ ملا ذاتی زیر باشه لاپ دلیش دوشوب: کلمان اورگندوب که  
 دنیا نجه قشمده فلان کتر فلان شهر نزمده نه بیلم کج  
 میث یاشاشلر نه این گتوروب... الله نه لامدی... بیله بیله  
 کج سوزلردن... آ کتبی بو قدر کربلایه و یا خراسانه گیند  
 لرک هالی بریسی ییلور که نجه گنبه کج، هالی یولان گیند  
 جک یولی بیلمک نهیه لازیدر جاوش وار جاوش و فتنده  
 آتی آلا یز یزوب بز مسلهاه خیر و بریر برلری یوب  
 آباریز زیارته واللا...

**۴۵. ایران ایشلری**

الله شاهدنر که محمد علی داندانجون تمشدن یلگی ملی  
 نه قدر شکیب ایندی الله شاهدنر که بو خیری اینیاندن دخی  
 اشتهاده قاجوب تقیتلک بو ایلیک اینی اینی نمان یا خیر اولالان  
 ییلرله که سوزیده بر تیگه خلاف یوخدر  
 بو قدر ظلم که بی چاره یلیدیلر یره گوگه سبقتلار  
 ییلیریم بو سیداره نه بیلم بو سردار اسم هارادان چنمیلار  
 آغ وای واللهی اورگیم قان ایله دله وردر خلاصه دوسئیزلرک  
 گوزی آیینی و دشنلرک گوزی کور اولسون ایران مشومه  
 چیره نهده الله انصاف ویرسون  
 آخه نامرد فیاض هله بر پارا آخاخ لاره دیورلر که مرته  
 خوانک سوزینه باشاق لازم دگل: نه که لازم دگل، دخی  
 بولاند سوروا محکم ددی دیابه بیل باغلاماق اودر دلا و  
 اردمشیر تمشتک وازینی اودر عجه وانکانی سالی و مفا  
 ری غزلوی و سلجوقی سنوی و قاجار ملکینک یاشتهایی  
 قایولار بر ایکی روس سالداتنک بقاغه که ایرانسان جنوب  
 گندوب بر روس کندنده اگنغوب حرینک آخریه تک ککام  
 یوزباشی بئسون  
 آخ نامردیله آخ کیزده کجیز دیکم گولره آخ اوگولمرا  
 «لاغلاخی»

**۴۶. غضب**

اللهه هر کس آنابک و آنابک سوزیندن حیچهه الله اوما  
 غضب ایله  
 گوگچایده احمد حاجی کریم اوغلی اوراخاندن گورور که  
 مسلمان یاتیرنه بیلمت ساتالار گلیرلر: نیز دیوروب چنبر ایشیگ  
 و اوغلیه دیور که بنادا بیلمت گوتورومسن بلی یاتیرلار  
 گلوب یاشنبرلر بر بر قیریزی بیلمت اوشاغه اورانقاد دیورلر:  
 «چنارت ایکی منات ویر ۰ اوشاج جواب ویریربر که داداشیم  
 «دردهله»

کندده یوخدی من بیلمه ۰ اولون بازارده دیورلر که: دیز  
 داندان داداش سالبدیق چنارت ایکی منات ویر قویاج گندک ۰  
 اوشاج دیور: «ویرم ۰ بیلمت ساتالار دیورکه مال چکملیکه  
 آخری اوشان اولاندیوروب ایکی منات آلوب جنوب گیندیلر  
 احمد گلوب اجولانی گورور و یوموروقان اوشانک گور  
 زولدن ایله ورورر که یازینک گوزیه آخ گلبر  
 بلی آینهه هر کس که والدینک سوزیه یاشادی آخ  
 ده الله نالک غصهه گنجک  
 «حجر اما»

**۴۷. بیزلک**

بیزلکده ایروان غلامی ک ملی یوخدر  
 بیله که نهچ ایل بولاند ایروان شهرینه ایزدی  
 و روس محله رنه ایسکرتیک اینیشی چکلی وقت مسلمانلاره  
 غلامویه عریضه ویردیبر که مسلمان ممتلر نه ایسکرتیک اینیشی  
 چکسولون مسلمانلارک عریضی ک جوابنده غلاما مسلمانلاره  
 دینشیه که «روسر و ایروان لر گینجلر یاتیرنه ایسپانه وقوبه  
 گندوب گلیرلر پس اولاره چوخ لازیدر که گینجلر کوچلری  
 اینیشی اولسون ایندی دیون گوروم آتی مسلمان قارداشلار  
 عزیز که گینجلر کوچیه چخنر کرکس بر سزه اینیشی نه لازیدر  
 مسلمانلار جواب ویرنمدیلر که «خبر ییز روسلارنده و ایز  
 ملی لردنه آتریق لازیدر او سیه که بر کتیه اولسور که ییز  
 مرتبهه گتیبک و برده اولدوقنا مسلمانسن چوللار ییز گینجلر  
 کینلی حالتنده قایدان وقت یچیلوب آتزی یروولاری نالیور ۰  
 غلاما گورور که مسلمانلارک سوزی حذرد و یویرور که  
 دشنلی کوچیه و ته باشنه بر ایکی دیرک وورسولار که گویا  
 ایسکرتیک چکملیک

ایندی بر نهچ ایل خان قیره کار پوش دیوریلر اوز لیر  
 لرینده و هر دن یز کرکلیلری و متبه لری یول ایله گینچنده  
 یاشلاری یوخاری خالیزوب و الیرایی پاشاخلاریک دالنه قو  
 بوب لاری یرنه دیورلر: په، ماشالله نه یاخشی دیرم کدر ۰  
 «آلتن قورباغه»

**۴۸. سید محمد آقا**

عشق آلوده بر ایرالو وار قافله نه اینی همت اوغراق  
 آتم اولدوبومک ایندی لجه وقدن سیری بو بیس اینشند ال  
 یکوب گلوب کاساق ایبدریه قوودن قاپوز سالتوردی سورا  
 یوراده بر آز برجا دوشوب گلوب تک مبدلنه بر چایچی  
 دکالی آجینی و بر قرماقون آلوب لوراده کس ایبدریه بو  
 سمت ایله قندین اولان یورخینده خلقه ویرمشدی و آز قلش  
 دی که قرمان اولنده یورجنن قورانسوق بو گولاره حاجی

سید محمد آقا اوران کجه زمان فتنش ایبوبر که بر این  
 خلاف شرع فرقه ایندی بو بیچاره نه ایله باخون علمز سمت  
 سز آدم گنبه گندوب حولسوارنک ایسولونی مالمده ملا عمو  
 بر علاج  
 اارندن بولک علاجی بر کله فندبر که بی تاجر گون  
 دیرسولن آتاکت خدمته

**۴۹. ایکجی خیر**

دولن آختام مسلمانلار مقبری انشولی یاروب اسقاملاری  
 و یونیشی استولولاری اوغرا دیلار  
 اارندن باغ بو یاشی ایندر

**۵۰. فرصت وقتی**

سوقندن بر لفر ایزالی زاده خیر ویرسیر که اوراده  
 ایزالیلار خوشدانر استیوریدیلر بر مکب یاسی قوبدولار  
 اما فرصت نابا ییلیدیلر  
 اما ایندی فرصت آیلوبلار چوکه ملهوه درک غیر شهر لده  
 ایندی یای فملی اولنده گوره جمیع مسکلمر نظیل ایبولر  
 سر قندنده ایزالیلار یاشخوب گوبوبلر که «اولان بولمان  
 یاشخی فرصت دخی اولایلتر نه قدر که اورگه کنلر باغلی  
 در گلون یز مکمندی آجاق آخرده ایله که گوردیک غیر  
 مکتملر آجیلبلار ییزده باغلازونه نه غب ایله  
 حقیقت یاخشی فرصت وقتی در

**۵۱. کجه درس لری**

جمیع پلاجیه گیدمالری اوخولارونه سلموم ایندریم که ینده  
 عشق آلوده دایر ایستیک سیرکک یاقوقشده کجه درس لری  
 آچیشیم و گنبازلی شاگردلی قبول ایلبوب «عمدلی» اسمولی  
 ایله درس ویریم و درس لری قورداقلاره شیده نله ویریم  
 نهچ که اوج گیممالری شاگردیه شهادتله ویریمیم که آدلاری  
 اولسون: استایلین، نالوبنیستی و قولسوف  
 خواهش ایندلر بو آدریه رجوع ایسولر: عشق آلوده  
 خونگیلر ساتان ملا صعب

**۵۲. پوجتا قوطلی سی**

ایروانده «بی غار» نالید ایندی آدمه لارک ککغابلی هیچ  
 اوخوبورن  
 ایروانده «بیتم چوجه» بحر ملون جناب اولنوفسک  
 جانوه او یری کاغذگران بر ایکی سطر چاپ ایله ییلبریک

سایه‌ده «مجموعه»: یازیرسان که شهرکده شهنشاهی بلشویلیزلی چایخوری ایچینه، اما بولمان خیرک بوخدر که غازی قوش مللاری گنجینه یاندیرلر. گولوزده، ایلام، گنه سلطانه شکر ایلمه‌یله دی.

پاکوده «پرفوروره» باشه نوشته‌دیک.

شاهی‌ده «لایه‌چی» یه: هاشم‌عویه عبدالله‌جیلک سلامی وار، دایلی آغزی‌یه: گریلای محمدا غورنی آویک وساندن اوج گون خورا حاجی محمد گنجه یار، و یوراده دخی اوج گوندن آرتیق عدله لازم گئل.

میلیر و بلشویلیزلی جیلک محمد قلی زاده.

حاجی ترخان‌ده کتابخانه حاجی علی‌قافه کتیب اییدریک که یوز بورجلی اولدیقی ۲۵۰ مالت ۵۰۰ یئگی گولدرسون ادارمزه، ملا اسماعیلین ادرسی طرفندن.

اسلامبولده زورلاری سالان: سلطان یازیرده لره ۱۴ جیک کتابخانه‌سنده کاتلم زاده خایرلی دی.

اعلانلار

مملته خانم سوانوف. قبول ایلیورم سفمان اوشارلارینی، حاشیرالامه هر بر روسی کتیلرله، مثلا، قیملار، کایرچی‌کجه، دیالته، وغیره، علاوه، دییورول سفمان سالارلی: ترک، فارسی و عربی و سفمان دیل‌لریک آرتیق درجه اول جدید ایله ییتیرتین کتیب ایلیور قلیبدمکی ایرانلارلا افاق مدرسه‌سیک معلمی میرزا حسن ملک زاده و اول سفمانلاردن فوزالکر مملتهک تحت نظرک رتفده قبول اولور بانیولر، و آیری شهرلردن طالب اولالار، بوز آدرسه، جوج بوروسولار: قلیس، ۴ لیبی اوجانکده فالووسکی کوجده ۹ لره اولو.

مفتحه

همین تاریخدن اونوز گولک مملته کتیب هر کس نوغورغای سانی یزه گولدرسه، اولک کتیبی اوزطیسی بویولگنده بر بولوب، مفت، نوغورغایسی ایله برابر گولدریزیک حاسبیله، شرط ایله هر کس کتیلرینی بیزدن آلدان‌سورا ییزم بو سفتمندی قوم و آشارلارینه تفریق ایسول، نوغورغایلی ییزم گولدرده دالی‌سنده گولدرن آدیوی و آدریسانی یازسون ویو آدرسی ایله گولدرسون: "Лоды, 62. Общество, Санкт-Петербург."

اداره‌زده ساتیلان کتابلار:

قیمت‌لری		یازانلار	کتابلارک آدلاری
ایوجنا	اداره‌ده		
۳۰ قیک	۳۵ قیک	جیرلالاوستی	درس کتابلاری: ورن، دیلی اولجسی ایل ایچون درس کتایی
۲۴ قیک	۲۰ قیک	معلم م، محمود پت لوف	تورک الفبایی
۲۴ قیک	۲۰ قیک	گنجینه علمی مرزا عیاش ملا زاده	برجلی کتاب اولجسی ایل ایچون درس کتایی اوشاق انجیمی برلی ایل ایچون درس کتایی سمیرت‌الافغان اکتیمی ایل ایچون درس کتایی
۳۰ قیک	۲۵ قیک	" " "	مشق مجموعه‌سی
۳۰ قیک	۲۵ قیک	" " "	قرات کتابلاری:
۱۰ قیک	۸ قیک	میرزا عیاش ملازاده	تفریح‌الفرائض
۱۱۶ م	۱ مالت	آنخولسد اریس زاده	رستم و سهراب (گوزل شکل)
۱۱۶ م	۱ مالت	عیاش آقا غالییوف	بره هانسی علم‌لرام
۲۰ قیک	۱۵ قیک	آخوندابواریس‌جوم، ح. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملاصرا‌المین	اوستا زبائل (شکل)
۱۷ قیک	۱۵ قیک	" " "	تفریلملی بک (شکل)
۱۷ قیک	۱۵ قیک	" " "	یازانده حریت (شکل)
۷ قیک	۵ قیک	حقوق‌دیویوف	ملت دوستلاری
۲۰ قیک	۲۰ قیک	میرزا ملکوم خان	شیخ ووزیری و منده ترقی (قارجه)
۵۰ قیک	۵۰ قیک	آخوندابواریس‌طالب زاده	حقیقت اسلام
۳۵ قیک	۳۵ قیک	" " "	اسلام‌تاریخی (برجلی‌جمه)
۲۵ قیک	۲۵ قیک	" " "	اسلام‌مفکرلرکترخ‌سنسی
۳۰ قیک	۳۰ قیک	" " "	معلم‌تشریح (برجلی‌جمه)
۵۰ قیک	۵۰ قیک	" " "	سالم‌تشریح (۲جی‌جمه)
۲۰ قیک	۲۰ قیک	میرزا عبداقل طالب‌زاده	ایکی اوشاق
۵۰ قیک	۵۰ قیک	" " "	تائلی منامه
۳۰ قیک	۲۵ قیک	" " "	آل‌تاج‌مدیک جوانشیر (ملی شعر مجموعه‌سی)
۳۱ قیک	۳۵ قیک	حمیدیک بوست‌گوف	حساب منهلرلی
۳۰ قیک	۳۰ قیک	" " "	سحبت یاسر رفیق
۱۰ قیک	۱۰ قیک	" " "	آرات وطن

۷ قیک	۷ قیک	سید اوردوبادی	ومان و حریت
۵ قیک	۵ قیک	وولگینتین	آزاده دانستانق
۱۰ قیک	۱۰ قیک	سید اوردوبادی	عفت

"ناووزی" واسطه‌سی ایله ایسپانیا هر سفارته ۱۷ قیک آرتق یوجت خرچی ویرجیکر.

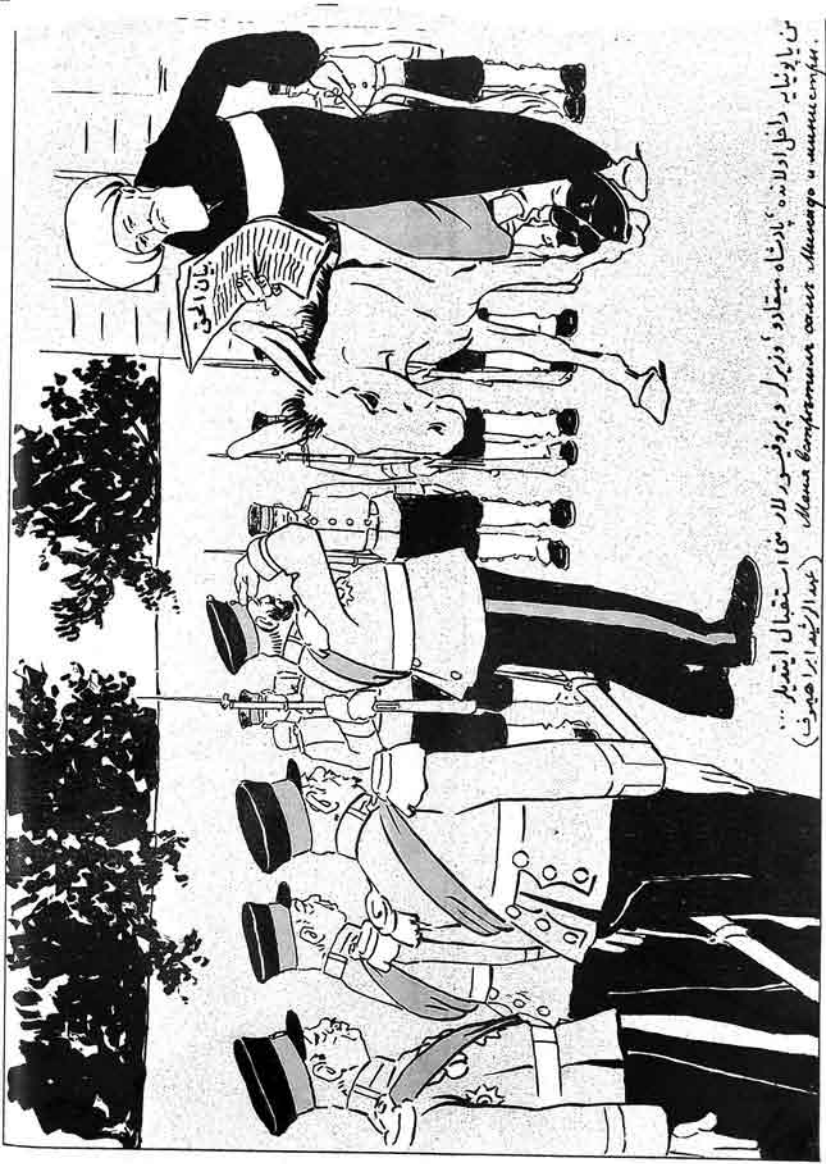
شاگرد دفترلی: اداره‌ده یوز دانسی ۲ مالت ۳۰ قیک.

**Мамед-Али** ШАТ  
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ  
ВЪ КРАЕ ЛЬВА И СОПЦА  
Цена 1 рубль  
СЛЕДЯ ИЗДАНИЕ ТИФЛИС  
КЪ ТОР. ПУТТЕМБЕРГ  
Александровъ ТИПОГ.  
"ШИРАКЪ"  
АТРЕСТЪ

ژوریا لمرگ تاره وکبه لمرلی وکنا بلاری ناکوده ساتیلیر بارایزده وارالسو فسکی وارکنسکی کوج کونجده شهنشاهی‌ایور علی اکبر اولک کلانده. خواهش اینقر ابراهیم تشریف گوروسولر. ژورالک هر بر نسخسک قیمتی علی اکبر اولک کلانده. ۱۶ قیکدر. ادمه ساتیلارده ۱۵ قیکدر. اعلان و آدیوی قبول اینک ایچونده وکلنز همان شهنشاهی‌ایور علی اکبر اولف‌در.

اعلان  
۱) حساب منهلسی (Задачник) بو کتاب مکتبلره و یولرده حساب منهلسی ایچون ترتیب اولوب ۲۸۱ حساب منهلستین، ۳۳۷ تعلیمات تعلیمی و روسی‌سنده استعمال اولان اولجولری و ولجولره دایره قیلیرلی جویدر. صفی ۳۵ قیکدر.  
۲) گولدمک درسلی یازما ایچون یویه مقدری (Дневник) شاگردله گولدمک، منتفک، آلیق و ایلامک نومرله قومیق و درسلی یازما ایچون جدولری و سر دیکگر معلوماتی جویدر. صفی ۳۰ قیک  
بو کتابلاری آلیق ایستین منهلره و کتابلار یویوک قلاوت قویولاخدر. اون عنیدن اکسنگنه یوجتا مارقالری قبول اولور. خواهش ایندلر. لاسکوز ایس گولدریلور.  
آدریس: گنجینه حید بک یوست گوفه





من یونانیہ داخل ادا لاندہ، بادشاہ میٹاردو، وزیر و پروفیسور لار منی استقبال ایتدیلر ...  
عبدالمعز (عبدالمعز رهنپور)

*Mano Comperma coris Musigo u musicmper.*